

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wezwał nas Bóg do nieczystości ale do poświęcenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Pan nie powołał nas* do nieczystości,** lecz (do życia) w poświęceniu.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem powołał nas Bóg do nieczystości, ale na uświęcenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wezwał nas Bóg do nieczystości ale do poświęcenia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedźcie, że Pan powołał nas nie do nieczystości, lecz do uświęcenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg bowiem nie powołał nas do nieczystości, ale do świętości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nas nie powołał Bóg ku nieczystości, ale ku poświęceniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nas Bóg nie wezwał ku nieczystości, ale ku poświęceniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem nie powołał nas Bóg do nieczystości, ale do świętości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie powołał nas Bóg do nieczystości, ale do uświęcenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie powołał nas przecież Bóg do nieczystości, ale do świętości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg bowiem nie powołał nas do nieczystości, lecz do świętości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież Bóg nie powołał nas do nieczystości, lecz do uświęcenia!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg wymaga, aby nasze życie było święte i czyste, a nie rozwiązłe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg bowiem nie powołał nas do nieczystości, ale do świętości.

¹⁾ <x>590 2:12</x>; <x>600 2:14</x>

²⁾ <x>520 1:24</x>; <x>520 6:19</x>; <x>540 12:21</x>; <x>550 5:19</x>; <x>560 4:19</x>; <x>560 5:3</x>; <x>580 3:5</x>; <x>590 2:3</x>

³⁾ <x>530 1:2</x>; <x>600 2:13</x>; <x>670 1:15-16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже Бог покликав нас не до нечистоти, а до освячення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Bóg nie powołał nas dla nieczystości, ale wśród uświęcenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bóg bowiem nie powołał nas do życia nieczystego, lecz do świętego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż Bóg nie powołał nas z przyzwoleniem na nieczystość, lecz w związku z uświęceniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On bowiem nie powołał nas do nieczystości, ale do świętości.